A todos los padres/tutores de los niños que se van a matricular en las escuelas municipales

Enero de 2023

Consejo de Educación de la Ciudad de Kawasaki

Acerca de las solicitudes de almuerzo escolar y los pagos de las tarifas de almuerzo escolar

1. El Consejo de Educación de la Ciudad de Kawasaki recauda las tarifas de almuerzo escolar

En **abril de 2021**, la Ciudad de Kawasaki cambió hacia un sistema de **contabilidad pública para las tarifas de almuerzo escolar.** Las tarifas de almuerzo escolar ahora se contabilizan y administran como parte del presupuesto de la ciudad. Como resultado, la Ciudad de Kawasaki recauda todas las tarifas de almuerzo escolar en lugar de que cada escuela se encargue de esta tarea.

2. Sobre la solicitud de almuerzo escolar y las solicitudes de pago por transferencia a cuenta bancaria

Para solicitar el almuerzo escolar, debe presentar la **solicitud de almuerzo escolar(学校給食申込書)** y utilizar el **procedimiento de pago por transferencia a cuenta bancaria** que se indica a continuación.

Tenga a bien completar el formulario de solicitud de almuerzo escolar y el formulario de solicitud de pago por transferencia a cuenta bancaria, que se están adjuntando, así como completar los procedimientos, como se indica a continuación:

(1) Formulario de solicitud de almuerzo escolar (Página 4 de 4)➔ Presentar a la escuela

- Tenga a bien separar la cuarta hoja y completar el formulario, coloque el formulario completo en el sobre en el que vinieron los documentos y preséntelo en **la escuela** sin cerrar el **día de la ceremonia de inscripción**. Consulte la muestra en el sobre.

(2) Formulario de solicitud de pago por transferencia a cuenta bancaria (Páginas 1 a 3 de 4)➔ Presentar a una institución financiera

- Debido a que éste es un formulario de varias hojas, tenga a bien completarlo sin separar las hojas, y preséntelo directamente a una de las instituciones financieras que se indican a continuación. Complete el procedimiento de pago por transferencia a cuenta bancaria **antes del día de la ceremonia de inscripción**. Consulte la muestra en el **reverso de la página 3**. ➔ **El procedimiento de pago por transferencia a cuenta bancaria también puede hacerse por Internet. Para más información, consulte el reverso de esta página.**

Instituciones financieras aprobadas

Bancos	Bancos fiduciarios (Shintaku bank)	Cooperativas de crédito (Shinkin bank)	Otros
Mizuho, Mitsubishi UFJ, SMBC, Resona, Gunma, Kiraboshi, Yokohama, Higashi-Nippon, Kanagawa, Shizuoka Chuo, Japan Post Bank	Sumitomo Mitsui	Yokohama, Kawasaki, Sawayaka, Shiba, Johnan, Setagaya	Chuo Labour Bank, JA Ceresa Kawasaki

- La escuela en la que está previsto que se matricule su hijo deducirá los gastos que no sean los de las tarifas de almuerzo escolar de la cuenta de la institución financiera que la escuela haya designado.
- Una vez completado el procedimiento, no es necesario que vuelva a presentar una solicitud cuando su hijo avance en la escuela o cuando se transfiera a otras escuelas municipales de la Ciudad de

Kawasaki (incluidas las escuelas de educación secundaria intermedia y las escuelas de educación especial).

- La Ciudad de Kawasaki paga los cargos por servicio de transferencias a cuentas bancarias, por lo que no hay ningún costo para usted.

[Se requiere una solicitud de transferencia a cuenta bancaria para las tarifas de almuerzo escolar aparte de la solicitud para debitar los gastos escolares de la cuenta bancaria designada por la escuela.]

3. Acerca de las tarifas de almuerzo escolar

A continuación, se muestra el cronograma programado para los pagos de las tarifas de almuerzo y las fechas de transferencia a cuenta bancaria (fechas límite de pago). (Vigente a partir del año fiscal 2022).

		Período 1	Período 2	Período 3	Período 4	Período 5	Período 6	Período 7	Período 8	Período 9
Plazo de pago		30 de junio	31 de Julio	31 de agosto	2 de Octubre	31 de octubre	30 de noviembre	4 de enero	31 de enero	29 de febrero
Meses objetivo (tasa mensual)		Abril y mayo	Junio	Julio	Agosto y septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero y marzo
Monto	Almuerzo completo	9,200 yenes	4,600 yenes	4,600 yenes	4,600 yenes	4,600 yenes	4,600 yenes	4,600 yenes	4,600 yenes	9,090 yenes
	Sin leche	7,400 yenes	3,700 yenes	3,700 yenes	3,700 yenes	3,700 yenes	3,700 yenes	3,700 yenes	3,700 yenes	7,092 yenes

- Alrededor del mes de junio se le notificará el monto del pago para el año escolar 2023 y para cada período.
- La opción “sin leche” está disponible para los niños con alergia alimentaria o con intolerancia a la lactosa. Esta opción afecta la distribución de todas las bebidas, incluida la leche fermentada que se eliminará del menú.
- Las tarifas de almuerzo escolar se pagan en última instancia en función de la cantidad de almuerzos escolares que se sirven durante el año. Cualquier pago en exceso o pago insuficiente de las tarifas de almuerzo escolar se ajustará en el Período 9.

Preguntas frecuentes acerca de los procedimientos de pago de las tarifas de almuerzo escolar

P1 ¿Qué sucede si no hago mi solicitud de transferencia a cuenta bancaria antes de la fecha límite?

R1 Si no completa el procedimiento, es posible que la transferencia a cuenta bancaria no esté disponible para el Período 1 (abril y mayo). En este caso, deberá **pagar en una institución financiera o tienda de conveniencia** utilizando el formulario de pago emitido por la Ciudad de Kawasaki. También puede utilizar el código de barras impreso en el formulario de pago a través de Mobile-Regi. Tenga en cuenta que no puede combinar esta tarifa con la tarifa del siguiente período y pagar mediante una transferencia a cuenta bancaria en la fecha de pago del Período 2.

P2 ¿Qué tengo que hacer para que mi hijo no reciba leche debido a alergias alimentarias y similares, o para asegurarme de que sólo reciba leche?

R2 **Deberá presentar una notificación de cambio de categoría de las tarifas de almuerzo escolar**. Tenga a bien preguntar en la escuela sobre los documentos necesarios y otros detalles.

P3 ¿Qué pasa si recibo asistencia pública para la vida cotidiana (o subsidios para gastos escolares)?

R3 Si recibe asistencia pública para la vida cotidiana o está certificado para recibir subsidios para gastos escolares, no tendrá que pagar las tarifas de almuerzo escolar. Si bien deberá seguir pagando hasta que se le certifique, las tarifas que haya pagado se le devolverán después de la certificación. (Debe presentar el formulario de solicitud de almuerzo escolar y completar el procedimiento de transferencia a cuenta bancaria).

Acerca del servicio de solicitud de transferencia a cuenta bancaria en línea

Puede establecer una transferencia a cuenta bancaria en el sitio web de solicitud de transferencia a cuenta bancaria en línea. Si utiliza este servicio, **no necesita enviar un formulario de solicitud de pago por transferencia a cuenta bancaria a una institución financiera.**

¿Qué es el servicio de solicitud de transferencia a cuenta bancaria en línea?

Es **un servicio que permite a los clientes completar los procedimientos de transferencia a cuenta bancaria por Internet** utilizando una PC o un smartphone **sin tener que visitar una institución financiera**.

- Elegibilidad: Los nuevos solicitantes que necesitan establecer transferencias a cuenta bancaria para pagar las tarifas de almuerzo escolar
- Fecha límite de solicitud: **20 de mayo de 2023**
  (a partir del Período 1 [fecha de transferencia a cuenta bancaria: 30 de junio])
- Detalles: Consulte el sitio web a continuación para obtener más detalles.
  https://www.city.kawasaki.jp/880/page/0000135011.html
- Puntos a tener en cuenta:
  (1) Es posible que no se acepten algunos tipos de tarjetas de efectivo
  (2) Los procedimientos de transferencia a cuenta bancaria son necesarios para cada niño
  (3) **Tenga en cuenta que estos procedimientos no pueden realizarse con una aplicación de smartphone.**

[En general, las tarifas de almuerzo escolar se pagan mediante transferencia a cuenta bancaria, por lo que le pedimos que, si es posible, utilice este método.]

➢Consultas

Si tiene alguna pregunta sobre los procedimientos relacionados con las tarifas de almuerzo escolar, tal como la presentación del formulario de solicitud de almuerzo escolar o la solicitud de pago por transferencia a cuenta bancaria, comuníquese con:

Oficina de Promoción de la Salud y del Almuerzo Escolar del Consejo de Educación de la Ciudad de Kawasaki
Tel.: 044-200-2539 Correo electrónico: 88kyusyoku@city.kawasaki.jp

Sitio web de las tarifas de almuerzo escolar

Para consultar las preguntas frecuentes sobre los almuerzos escolares y otros detalles, visite el siguiente sitio web:
URL: https://www.city.kawasaki.jp/880/page/0000121366.html